



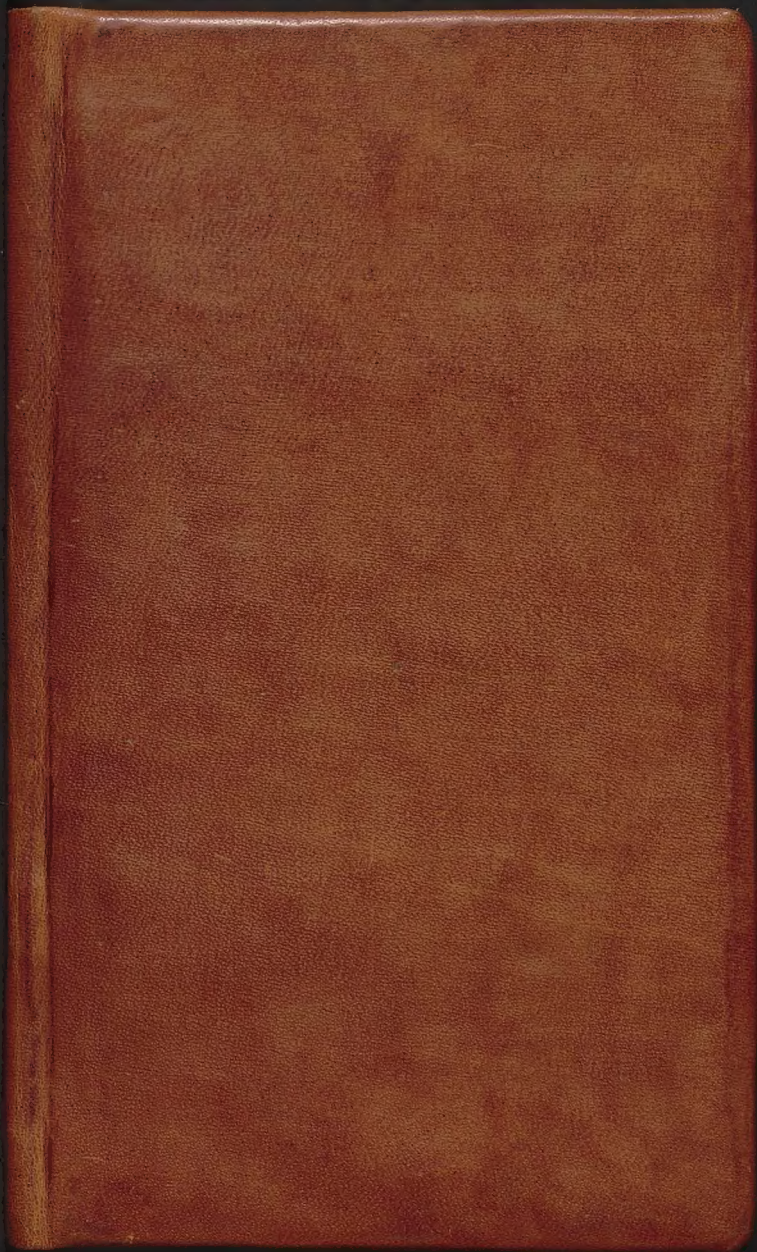
BIBLIOTHECA
UNIV. JYVÄSKYLÄ
CRAONVENSIS

375995

kat.komp

Mag. St. Dr.

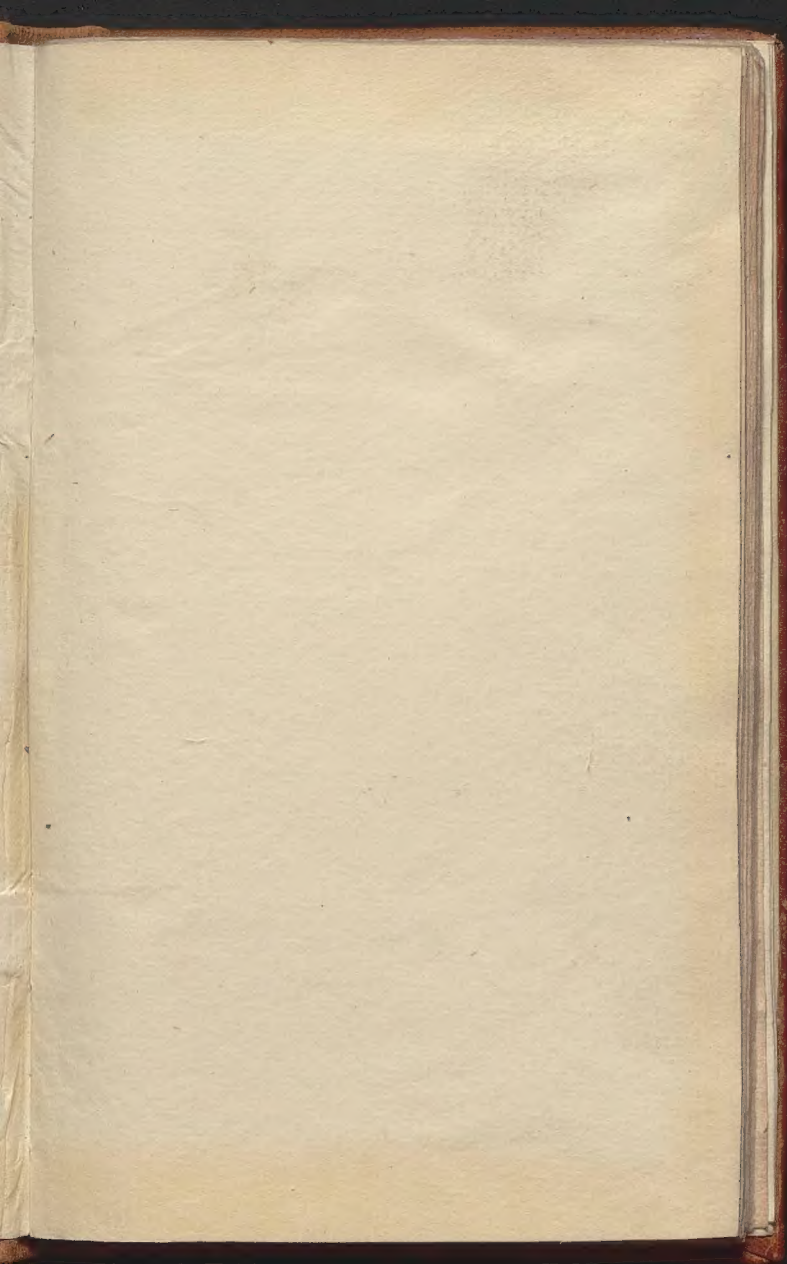
I

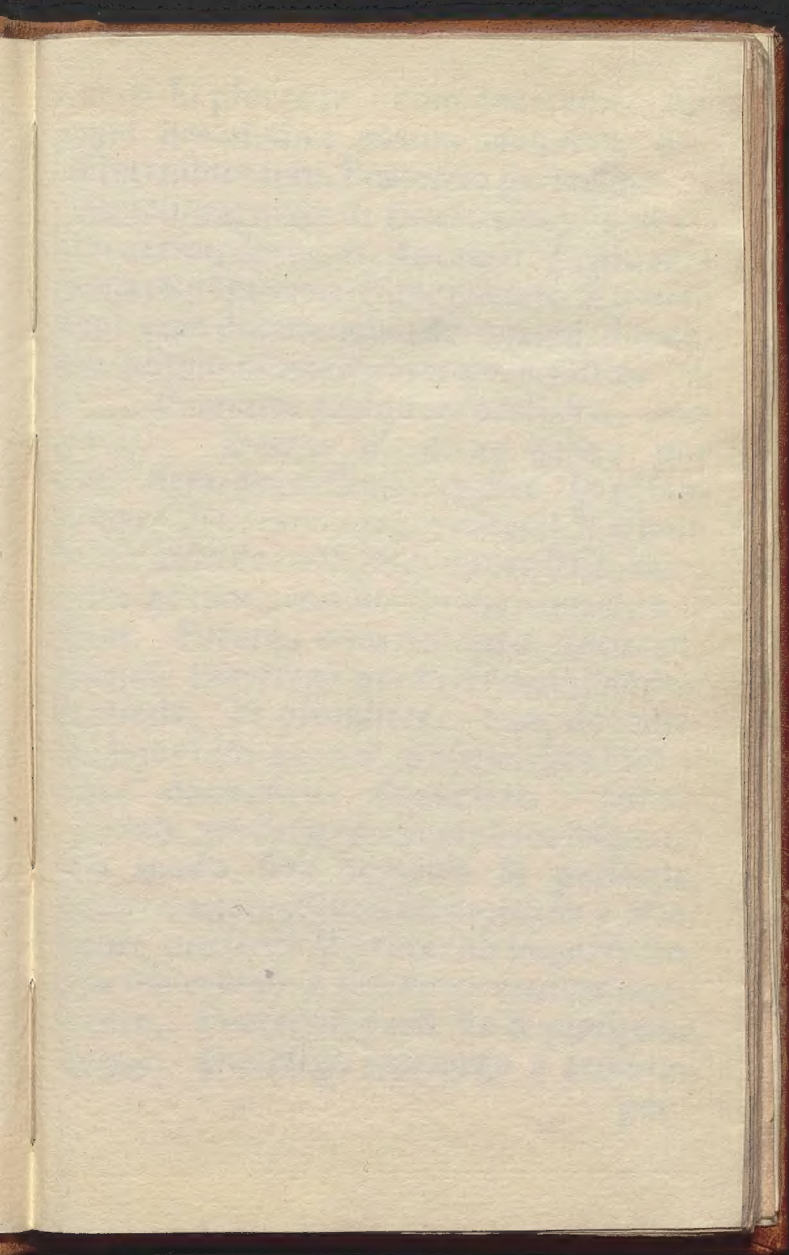




375995 I

Mag. St. Dr.





c
u
e
n
d
n
te
li
re
no
d
no
li
li
iff
na
de
de
m
m
iv
ni
e
3
lo
a

ceteret. Et pluraliter cum doceremur, do-
 ueremur. A w wielkiey godyśmy nauczali/godyście
 geretis, docerent. Præterito perfecto, cum
 nauczali/gody nauczali. Przegl: iape? g/godym
 docuerim, docueris, docuerit. Et plurali-
 nauczyl/godyś nauczyl/gody nauczyl. A w wiel:
 ter; cum docuerimus, docueritis, docue-
 ritis: godyśmy nauczali/godyście nauczali/gody
 r... Præterito plusquam perfecto, cum
 nauczali. Dawno przeszlego czasu / gdy
 doc. issem, docuisses, docuisset. Et plura-
 nauczal / ingodyś naucz: gdy nauczal. A w wiel:
 liter; cum docuissimus, docuissetis, docu-
 lissib: godyśmy nauczali/godyście nauczali/gody
 issent. Futuro, cum docuero, docueris,
 nauczali. Przyszlego / gdy będą nauczal/gody bę-
 docuerit. Et pluraliter: cum docueri-
 dsiess/gody będą: nauczal. A w wiel: gdy będą: naucz-
 mus, docueritis, docuerint. Infini-
 ny naucz: gdy będą: naucz: gdy będą naucz. W
 iwo modo sine numeris & personis,
 niezagranychym bez czasu bez liczby y osob/
 ępore præsentis & præterito imperfecto,
 czasu niniejszego y przeszlego niezupełnego/
 locere. Præterito perfecto & plusquam
 nauczac. Przeszlego zupełnego y dawnego

per

makulatura z dawnej strony

perfecto, docuisse. Futuro doctum iri, vel
czasu / nauzac. Przyslego / mieć

docturum esse. Verbo impersonali in
wzyc. W słowie from osob w 3to.

Indicativo modo, tempore praesenti, doce-
guacym obyczaj / czasu ninieyszego / jest
tur. Praeterito imperfecto, docebatur,

nauazono. Przyslego niezupełnego / wazono.
Praeterito perfecto, doctum est vel fuit.
Przyslego zupełnego / nauazono.

Praeterito plusquam perfecto, doctum erat
Przyslego dawnego czasu / było nau
vel fuerat. Futuro, docebitur. Impera-

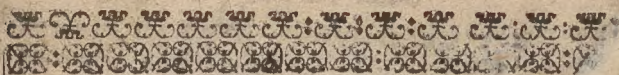
wazono. Przyslego, będa wzyc. Wrośbagnia-
tivo modo, tempore praesenti, doceatur.
cy obyczaj czasu ninieyszego / niech będzie wz
Futuro, docetur. Optativo mo

Przysleg / niech będzie nauazono. Wzadziacy
do, tempore praesenti, & praeterito imper
obyczaj czasu ninieyszego / y przyslego niezupe

fecto, utinam doceretur. Praeterito perfe
nego / oby było wazono. Przyslego zupeł
cto & plusquam perfecto, utinam doctum

nego y dawnego czasu / oby był
esset vel fuisset. Futuro, utinam doceatur
nauazono. Przyslego / oby wazono

Conc.



ELEMENTA
PVERILIS
INSTITVTIO-
NIS.

PLVRIBVS IN LOCIS
*Reformata, p̃ijsque Ora-
tionibus ac Doctrinâ
Christianâ, nunc re-
center || aucta.*

CRACOVIAE,
Typis ACADEMICIS
Anno D. 1714.



Litteræ Majores.

A B C D E F G H I
K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z

Litteræ Minores.

c c d e e f g h i k l l m n n
s t u v x y z z z.

a e i o u, & Græcæ y
Consonantes.

f g h k l m n p q r s t x z.
aspiratio est.

Litteræ Polonica Majores.

ſ ſ G Z J R L M T O P Q
W X Y Z

Litteræ Polonica Minores.

c c d e e f g h i k l l m n n o p q r z
x y z z z.

INSTI-

INSTITUTIO PUERILIS.

Consonantes præpositæ vocalibus.

Ba	be	bi	bo	bu
Ca	ce	ci	co	cu
Da	de	di	do	du
Fa	fe	fi	fo	fu
Ga	ge	gi	go	gu
Ha	he	hi	ho	hu
Ia	ie	ii	io	iu
Ka	ke	ki	ko	ku
La	le	li	lo	lu
Ma	me	mi	mo	mu
Na	ne	ni	no	nu
Pa	pe	pi	po	pu
Ra	re	ri	ro	ru
Sa	se	si	so	su
Ta	te	ti	to	tu
Va	ve	vi	vo	vu
Xa	xe	xi	xo	xu
Za	ze	zi	zo	zu

Vocales praposita Consonantibus.

Ab	eb	ib	ob	ub
Ac	ec	ic	oc	uc
Ad	ed	id	od	ud
Af	ef	if	of	uf
Ag	eg	ig	og	ug
Ah	eh	ih	oh	uh
Ak	ek	ik	ok	uk
Al	el	il	ol	ul
Am	em	im	om	um
An	en	in	on	un
Ap	ep	ip	op	up
Ar	er	ir	or	ur
As	es	is	os	us
At	et	it	ot	ut
Ax	ex	ix	ox	ux
Az	ez	iz	oz	uz

Consonantes plures praposita Vocalibus.

Bla	ble	bli	blo	blu
Cla	cle	cli	clo	clu
Dla	dle	dli	dlo	dlu
Fla	fle	fli	flo	flu
Gla	gle	gli	glo	glu

Pla	ple	pli	pio	plu
Sla	sle	sli	slo	slu
Tla	tle	tli	tlo	tlu
Bra	bre	bri	bro	bru
Cra	cre	cri	cro	cru
Dra	dre	dri	dro	dru
Fra	fre	fri	fro	fru
Tra	tre	tri	tro	tru
Stra	stre	stri	stro	stru
Sta	ste	sti	sto	stu
Qui	que	qui	quo	quu

Vocales pluribus Consonantibus preposita.

Anc	enc	inc	onc	unc
Ans	ens	ins	ons	uns
Ant	ent	int	ont	unt
Ars	ers	irs	ors	urs
Aps	eps	ips	ops	ups

Abbreviationes quarundam Syllabarum.

ā valet, am vel an, ē valet em vel en.
 ī valet, im vel in, ō valet om vel on.
 ū valet, um vel un, & valet et, ꝥ. valet
 Versus, ꝥ. valet Responsio.

*Qua puer DEO persolvere debet,
primò cum mane surrexerit?*

MANÈ surgens Puer, auspicabi-
t^{ur} diei exordium à signo Sanctæ
vire dñi začnie od znaku Swietego
Crucis, dicens: In Nomine Patris †
Krzyża / mówiac: W Imie Oycy,
& Filii, † & spiritus Sancti. † Amen.
y Syná / y Duchá Swietego / Amen.

Deinde junctis manibus ante pectus.

Benedicta sit Sancta & individua
Trinitas, nunc & semper, & per
nie ozdzielna Troycá / teraz y zawsze y przez
inamita sæcula sæculorum, Amen.
nieśkonczone wieki wieków / Amen.

Oratio Dominica.

PATER noster, qui es in cælis.
Oyże náš / ktoryś jest w niebiesiech.
Sanctificetur Nomen tuum. Adveni-
Swieć się Imie twoie. Przyjdź
at Regnum tuum. Fiat voluntas tua
Krolestwo twoie. Bądź wola twoja /
licut in cælo & in terra. Panem no-
táfo w niebie tak y ná ziemi. Chlebá náš

strum quotidianum da nobis hodie.
Bego powſzedniego / day nam dzisiaj.
Et dimitte nobis debita nostra, sicut
& odpusc nam winy nasze / iako
& nos dimittimus debitoribus no
y my odpuszczamy winowaycom na
itris. Et ne nos inducas in tentatio
nem. & nie w wodz nas w pokuſze
nem. Sed libera nos a malo, Amen.
nie. Ale zbaw nas ode zlego / Amen.

Salutatio Angelica.

AVE MARIA gratia plena Dominus
zdrowas Marya łaskis pełna Pan
tecum, benedicta tu in mulieribus
& toba / błogosławionas ty między niewia
& benedictus fructus ventris tui,
stami / y błogosławion owoc żywota twego /
IESUS Christus: Sancta MARIA Mater
IESVS Chrystus Święta Marya / Matko
DEI, ora pro nobis peccatoribus,
Boża / modl się za nami grzesznemi /
nunc, & in hora mortis nostra, Amen.
teraz / y w godzinie śmierci naszej / Amen.

Symbolum Apostolorum.

CREDO in Deum Patrem Omnipot
Wierze w Boga Ojca Wszechmogą

otentem, Creatorem celi & terræ.
cego / Stworzyciela niebá y ziemié.
Et in IESVM Christum Filium ejus
w JEZUSA Chrystusa Syna iego
unicum Dominum nostrum: qui con-
cedynego Pana naszego / który sie po-
ceptus est de Spiritu Sancto, natus ex
z Duchá Swietego / narodzil sie z
Maria Virgine. Passus sub Pontio
Márcey Dziewice. Umeczon pod Pontskim
Pilato. Crucifixus, mortuus & se-
Pilatem. Wkrzyzowan / umarli y po-
hultus. Descendit ad inferos, tertia
grzebion. Zstapil do piektow / trzeciego
die resurrexit a mortuis. Ascendit
Adniá zmartwychwstál. Wstapil ná
ad celos, sedet ad dexteram DEI Pa-
niebiosá / siedzi ná prawicy BOGA Oyc-
tris Omnipotentis. Inde venturus est
ná Wszechmogacego. Zamtad przyjdzie
judicare vivos & mortuos. Credo in
sadzić żywych y umartłych. Wierze w
spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesi-
Duchá Swietego / Swiety Kościół
ain Catholicam: Sanctorum cōmuni-
Pomocny: Swietych obcowanie /

onem, remissionem peccatorum, car:
odpuszczenie grzechow / ciała zmar:
nis resurrectionem & vitā æternam, A.
tw chwałanie y żywot wieczny / Amen.

*Decem DEI Præcepta, quæ in Deca-
logo continentur.*

EGO sum Dominus Deus tuus, qui
Ja jestem Pan Bóg twoy / Ktorem
eduxi te de terra Aegypti de domo
cie wywiódł z ziemi Egypckiey z domu
servitutis. niewoli.

1. Non assumes Deos alienos coram

Nie będziesz miał Bogow cudzych prze-
me. demna.

2. Non assumes Nomen Domini Dei

Nie będziesz brał Imienia Pana Boga
tui in vanum: non enim habebit Do-
twego nadaremno: bo nie będzie miał za-
minus infontem eum, qui assumpserit
niewinnego Pan tego / Ktoremby wziął
nomen Domini Dei sui frustra.

Imię Pana Boga swego nadaremno.

3. Memento, ut diem Sabbathi San-

Pamiętaj / abyś dzień Święty
ifices. święcił.

4. Ho

4. Honora Patrem tuum & Matrem
Czcij Oycá twego / y Matkę
tuam, twoje.
5. Non occides.
Nie bedziesz zabijał.
6. Non Moechaberis.
Nie bedziesz cudzołożył.
7. Non furtum facies.
Nie bedziesz kradł.
8. Non loqueris contra proximum
Nie bedziesz mówił przeciw bliźniemu
tuum falsum testimonium.
twojemu fałszywego świadectwa.
9. Non concupisces domum proxi-
Nie bedziesz pożadał domu bliźnie-
mi tui. go twego.
10. Nec desiderabis uxorem ejus,
Nie bedziesz pragnął żony tego /
non servum, non ancillā, non bovem,
ani slugi / ani służebnice / ani wołu / ani
non alinum, nec omnia quæ illius sunt.
osi / ani żadney rzeczy ktore tego są.

Septem Ecclesia Catholica Sacramenta.
Baptismus, Confirmatio, Euchari-
Chryst / Bierzmowanie / Ciało y
stia,

Itia, Poenitentia, Extrema Unctio.

Krewpańska / Pokutá / Ostatnie Pomazanie /

Ordo & Matrimonium.

Kapłanstwo y Malżeństwo.

Virtutes Theologicae.

Fides, Spes, Charitas.

Miara / Nadzieja / y Miłość.

Virtutes Cardinales.

Prudentia, Temperantia, Iustitia,

Roztropność / Mierność / Sprawiedli-
& Fortitudo. wość y Męstwo.

Dona Spiritus Sancti.

Sapientia, Intellectus, Consilium,

Mądrość / Wyrozumienie / Porada /

Fortitudo, Scientia, Pietas, & Timor

Mężność / Umiejętność / Pobożność / y Bo-

Domini. iazn Boża.

Fructus Spiritus Sancti.

Charitas, Gaudium, Pax, Patien-

Miłość / Wesele / Pokoy / Cierpliwość /

tia, Benignitas, Bonitas, Longanimi-

Łaskawość / Dobroć / Mięskawpli-

tas, Mansuetudo, Fides Modestia,

wość / Cichość / Mierność / Wstrzemięzli-

Continentia, & Castitas.

wość / y Czystość.

Pra.

Præcepta Ecclesiæ.

1. Statutos Ecclesiæ dies festos ce-
postanowione od Kościola dni święte
lebrare. święcić.
2. Sacrum Missæ officium diebus
Missy Świętey w dni świętey 3
festis reverenter audire.
uczciwością słuchać.
3. Indicta certis diebus jejunia, &
Nakazane w pewne dni posty/ y od
à quibusdam cibis abstinenciam
niektorych pokarmow wstrzymować
observare. nie zachować.
4. Peccata Sacerdoti proprio, aut
Grzechom Kapłanowi własnemu/ albo
alteri cum ejus facultate, singulis
insemu 3. tego dozwolentem / na każdy
annis confiteri.
rok spowiadać się.
5. Sacrosanctam Eucharistiam, ad
Przenajświętszy/ Sakrament przy-
minimum semel in anno idq; circa
namntey raz w rok y to około
festum Paschæ sumere.
świętą Wielkonocego przyjmować.

Opera

Opera misericordie Spiritualia.

PEccantes corrigere, ignorantes

Grzesznego od grzechu odwieść / nie-
docere, dubitantibus recte consu-
umiecietych nauczać / wątpliwym dobrze
lere, pro salute proximi DEUM ora-
radzić / o zbawienie bliźniego Boga pros-
re, consolari maestos, ferre patienter
sić / cieszyć smutnych / cierpliwie znosić
inurias, offensam remittere.

Trzywody / uraze odpuszczac.

Opera misericordie Corporalia.

ESurientes pascere, potum dare

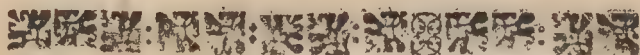
Łaknacych nakarmić / napoic pra-
sitientibus, operire nudos, captivos
gnacych / przyodziewać nagich / wieźnie
redimere, aegrotos invisere, hospitio
odkupować / chore nawiedzac / do domu
peregrinos suscipere, mortuos se-
pielgrzymy przyimować / umarłe
pelire. grzesć.

[Beatitudines Oślo.]

BEati pauperes Spiritu: quoniam

Błogostawieni ubodzy Duchem: abo-
ipforum est regnum caelorum.

wiem ich jest Królestwo niebieskie.



2. Beati mites: quoniam ipsi possidebunt terram. **Siedzą ziemię.**

3. Beati qui lugent: quoniam ipsi Blogostawieni ktorzy pląza: abowiem consolabuntur. **oni będą pocieśeni.**

4. Beati qui esuriunt & sitiunt iustitiam: quoniam ipsi saturabuntur. **dlugości: abowiem oni będą nasyćeni.**

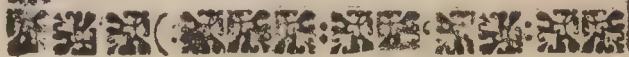
5. Beati misericordes: quoniam ipsi Blogostawieni miłośni: abowiem oni misericordiam consequentur. **miłośierdzia dostąpią.**

6. Beati mundo corde: quoniam ipsi Blogostawieni czystego serca: abowiem Deum videbunt. **oni Boga oglądają.**

7. Beati pacifici: quoniam Filii Blogostawieni pokoju czyniący: abowiem Dei vocabuntur.

Synami Bożymi zwani będą.

8. Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam: quoniam ipso-
cierpią dla sprawiedliwości: abowiem
rum



rum est regnum celorum.

ich jest królestwo niebieskie.

Dignare Domine die isto, sine pec-

catō nos custodire, miserere nostri

nas strzedz / zmiłuy się nad nami Pa-

Domine, miserere nostri. Fiat miseri-

nie / zmiłuy się nad nami. Niech będzie mi-

cordia tua Domine super nos: quem-

losterdzie twoie Panie nad nami: iako

admodum speravimus in te.

smę mieli nadzieie.

Domine exaudi orationem meam.

Panie wysłuchaj modlitwy moiej.

Et clamor meus ad te veniat.

A wolanie moje niech przyjdzie do ciebie.

ORATIO.

Domine Deus omnipotens, qui ad

Panie Boże wszechmogący który do

principium huius diei nos pervenire

pożetku tego dnia nam przysc

fecisti, tua nos hodie salva virtute, ut

sprawnies / twoja nas dziś zbaw moga / a

in hac die ad nullum declinemus

byśmy w ten dzień ku żadnemu nie skłania

pec-

peccatum, sed semper ad tuam
li sis tu grzechowi/ ale aby zawsze tu t
litiam faciendam, nostra procedan
sprawiedliwosci wykonaniu/ nasze poch
eloquia, dirigantur cogitationes
dzily rozmowy/ byly obrocone myśli y
opera. Per Christum Dominum
uczynki. Przez Chrystusa pana
nostrum, Amen.
naszego/ Amen.

Alia Oratio.

Dirige & sanctificare regere &
Racz prostawac y poswiacac/ rzas
gubernare: dignare Domine DEVS
dzic y sprawowac: racz Panie B O Z E
Rex celi & terræ, hodie corda & cor
Rolu nieba y ziemię/ dzisia serca y ciar
pora nostra, sensus, sermones, & actus
la nasze/ myśli/ mowy/ y postępli
nostros, in lege tua, & in operibus
nasze w zakonie twoim/ y w uczynkach
mandatorum tuorum, ut hic & in æ
przykazania twego/ abyśmy tu y na wieś
ternum te auxiliante salvi, & liberi el
ti/ za twoja pomocą zbawieni y wyswo
e me:

le mereamur. Salvator mundi. Qui
 bodzeni bydz mogli. Zbawicielu swiata.
 vivis & regnas in saecula saeculorum, A.
 Ktory zyjes y krolujes na wieki wiekow/ A.

A Ngele Dei, qui cultos es mei, me
 Aniele Bozy/ ktorys jest strozem moim/
 tibi commissum pietate superna, ho-
 im/ mnie tobie zleconego z opatrznosci nie-
 die illumina, custodi, rege & guber-
 biestey/ dzis oswiecay/ strzez/ rzadz/ y spraz-
 na, Amen. wuy/ Amen.

*Cum mane, meridie & vespere, Salu-
 tationis Angelicae signum datur.*

A Ngelus Domini nunciavit MARIAE
 Aniol panski zwiastowal MARIAE
 & concepit de Spiritu Sancto. Ave
 y pozela z Duchu Swietego. Zdrowas
 MARIA, &. Ecce Ancilla Domini, fiat
 Marya/ rc. Oto ja sluzebnica panska/ stan
 mihi secundum verbum tuum. Ave MA-
 mi sie wedlug slowa twego. Zdrowas MA-
 RIA, &. Et VERBUM CARO FACTUM
 rya/ rc. A SLOWO CZAJEN sie
 est, & habitabit in nobis. Ave MARIA
 y mieszkalo miedzy nami. Zdrowas Marya

B

gratia

gratia plena, &c. Istis plena/ &c.

ORATIO.

Gratia tuam quaesumus Domine,
Laste twoie prosimy Panie/
mentibus nostris infunde: ut qu
w serca nasze wley: abyśmy/ ktorzy za
Angelo nunciante CHRISTI Filii
Amelstem zwiastowaniem / Chrystusa
tui incarnationem cognovimus, per
Syna twego wcielanie poznali/ przez
palsionem ejus & Crucem, ad resur-
mcke lego y Rezyz do zmartwych-
rectionis gloriam perducamur.
wstania chwaly byli przyprowadzeni.
Per eundem Christum Dominum
Przez tegoz Chrystusa Pana naszego/
nostrum, Amen. Amen.

*Invocatio Sancti Spiritus, cum
aggrediuntur studia pueri.*

Veni Sancte Spiritus, reple tuorum
Przydz Swiety Duchu napelni: twoich
orda fidelium, & tui amoris in eis
serca wiernych / y twoiey milosci w nich
ignem

ignem accende: qui per diversitatem
ogien rącz ząpalić / ktorys przez rozli-
linguarum cunctarum, gentes in uni-
gnoscę sezykow wbyrkich rodząc w ie-
tatem fidei congregasti.

Onoscę wiary zgrómądzil.

Emitte Spiritum tuum & creabuntur.

Wypuscę Duchą twego a beda stworzone

Et renovabis faciem terræ.

A odnowisz twarz ziemię.

ORATIO.

Deus, qui corda fidelium Sancti
Boże / ktorys sercá wiernych Swiętey
Spiritus illustratione docuisti, da no-
Duchą oświeceniem náuczyć raczył / day
bis, in eodem Spiritu recta sapere & de-
nam w tym Duchu dobrze rozumieć / y
ejus pia consolatione semper gaude-
z iego łaskawego pocieszenia ząwżę sie we-
re. Per Christum Dominum nostrum, A.
felić. Przez Chrystusa Páná nászego / Amen.

ORATIO.

Veletiam per Hymnum sequentem.

Veni Creator Spiritus, Duchu S. Stworzyćielu
Mentes tuorum visita Serce ludzkich náwiedzicielu
Imple superna gratia, Rącz łaska twa nąpełnić
Quæ tu creasti pectora. Serce stóres raczył stworzyć

Qui Paraclerus diceris, Tyś Parafletem nazwany!
 Donum Dei alicui: Darem Bożym miłowany
 Fons vivus, ignis, charitas, Syma studnia y miłościa
 Et spiritualis vndio. Ogulem! y duszka swiatłoscia
 Tu sepriformis manere, Darom twoich siedm ligemy
 Dextrae Dei tu digitus; Palcem cie Bożym byci znamy
 Tu ricē promissum Patris, Odietaścas test Wycomśka
 Sermone dicās guttura: Zdobiasz w nas miłość synowska
 Accēde lumē senlib^o Rāg dāc smęstom dar swiatłosci.
 Infunde amorē cordib^o: Przymanażay w sercach miłości
 Infirma nostri corporis; Krewłosci teś ciata nābegoi
 Virtute firmas perpeti. Moca twierdż Bośtwā twoie^o
 Hostem repellas longius, Wpadz od nas złośliwego
 Pacemq; dones protinus: Kābam pokoiu tworego:
 Ductore sic te prāvio, Aby za twaia obrona!
 Vitamus omne noxium. Zle odesła tūga strona
 Per te sciamus da Patrem, Wyca poznac Niebiesiego
 Noscamus atq; Filium; Rāg nam dāc y Synā tego:
 Te utriusque Spiritum, Y ciebie Duchā Swietego
 Credamus omni tempore: Od obu pochodzacego.
 Gloria Patri Domino, Bogu Wyca wszechmocnemu!
 Natoq; qui à mortuis: Synowi tego miłamu:
 Surrexit ac Paraclero, S Duchem S. gesi społecnia!
 In saeculorum saecula, A. Niech będzie oddana wiečna.

Hymnus de B. M. Virgine.

A Ve Maris stella,	Zdrowas gwiazdo morśka.
Dei Mater alma:	Włerna Matko Boska:
Atque semper Virgo,	Panno wielkusta!
Felix caeli porta,	Brama Kāśka cyśta.
Sumens illud Ave,	Amielśtim ziawienie!
Gabrielis ore:	Mārya vggona:
Funda nos in pace,	Wbdarz nas pokotem!
Mutans Eux nomen.	Nad Ewe wstawiona.
Solve vincla reis,	Ziednay win zglądzenie!
Profer lumen caecis:	Slepym oświecenie:
Mala nostra pelle,	Ziego oddalenie!
Bona omnia posce:	Zāśti przyszytenie.

Monstra

Monstra te esse Matrem,	Widz. Li. matki br. grozby
Sumat per te preces :	Odmiesz nasze prosby :
Qui pro nobis natus,	Synowi twojemu /
Taliter esse tuus.	Niam narodził się na.
Virgo singularis,	Panna osobliwa!
Inter omnes mitis :	Miasto łagodna.
Nos culpis solutos,	Odbierz nas z tych grzechów /
Mites fac & castos.	Z swiętą cyflostacją.
Vitam præsta puram :	Daj żywot łagodny /
Iter para tutum :	Święty i bezpieczny :
Vt videntes Iesum,	Z Jezusem mięściącym /
Semper collatremur :	Z nim ięciwymi.
Sic laus Deo Patri,	Chwała Bogu Ojcu!
Summo Christo deus &	Jezusowi Panu :
Spiritus Sancto,	Duchowi Świętemu!
Tribus honor vnus, Amen,	Bogu trójcyemu Amen.

Stella cæli extirpavit, quæ lactavit Dominum,
 Mortis pestem, quæ plantavit primus parens hominū
 Ipsa Stella nunc dignetur sydera compescere,
 Quorum bella plebem cedunt duro mortis ulcere.
 Medicina Christiana, sana, serva ægros nos,
 Quod non valet vis humana fit in tuo Nomine.
 Pijissima Stella maris decus atque gloria,
 Da iuvamen servis tuis qui pignant pro Patria.
 Ad te clamat Ecclesia ab hoste spoliata,
 Sanguis innocens effusus, civitas devastata.
 Audi nos, nam te Filius nihil negans honorat,
 Salva nos IESV, pro quibus Virgo Mater te orat.

O Gloriosa Domina,	Excelsa super Sydera
Qui te creavit provide,	Lactasti sacro ubere.
Quod Eva tristis abstulit,	Tu reddis almo gremine
Inerent ut alitra debiles,	Cæli fenestra facta es,
Tu Regis alicui janua,	Et porta lucis fulgida :
Vitam datā per Virginem,	Gentes redemptæ plaudite
Maria Mater gratiæ,	Mater misericordiæ :
Tu nos ab hoste protege ;	Et hora mortis suscipe.
Gloria tibi Domine,	Qui natus es de Virgine.
Cum Patre & Sancto Spiritu,	In sempiterna sæcula, Am.

Ante inchoationem cuiusvis operis.

Actiones nostras quæsumus Domine
Sprawy nasze prosimy Pánie
ne aspirando præveni, & adjuvan-
natchnieniem poprzeczay/ y ratunkiem do-
do prosequere, ut cuncta nostra
fortunęg końcá/ prowadz/ aby wszelka nášá
oratio & operatio, à te semper inci-
modlitwá y sprawá/ od ciebie szęawždy po-
piat, & per te cœpta finiatur. Per
czynálá/ y przez cie zawięta kończyłá sie.
Christum Dominum nostrum, Amen.
Przez Chrystusá Páná nášęgo/ Amen.

Egrediendo domo dic.

Vias tuas Domine demonstra mihi
Drogi twoie Pánie pokaz mi/
& semitas tuas edoce me. Gressus
y ścieżek twoich naucz mis. Postepi-
meos dirige secundum eloquium
moie sprawuy wedle rozkazania
tuum, ut non dominetur in me o-
twego/ aby nie pánowálá nádemná żadná
mnis injustitia. Perfice gressus me-
niespráwiedliwość. Umocny kroki moje

in inimicis tuis, ut non moveantur
na ścieśkach twych/ aby sie nie pośliznęły
vestigia mea. stopy moje.

Intrando Ecclesiam.

Domine, in multitudine misericor
diae tuae, introibo in domū tuam, ado
dzia twego/ wniđe do domu twego/ po
rabo ad Templum Sanctum tuum
Non uczynię w świątym Kościele twoim
& confitebor nomini tuo.
y bede wzywał imienia twego.

In aspersione aquae benedictae.

Asperges me Domine Hyssopo &
pocropisz me Panie Hyzopem/ a bede
mundabor: lavabis me, & super ni
oczyściony: omylesz me/ a nad śnieg
vem dealbabor. wybieleisz.

In Templo quae servanda puero.

Sciat puer in Templo, non spelun
ciech wie dziecie/ iż Kościół nie jest
am latronum; sed domum orationis
iastinia łotrowska; ale domem modlitwy.
propterea non jocos, non insolentiam
Dla tego nie śmiechy/ nie rozpustne będzie

exercebit in ea, sed cum psallendi
sprawował w nim/ ale gdy spiewania
tempus est, faciat id quam diligentis-
zias iest/ niech czyni to iako naysposób-
liwimé, & à psallendo liber, hisce orati-
onibus/ à od spiewania wolny/ tymi modli-
onibus, & aliis meditationibus im-
itowami y inszym nabożnym rozmyślaniem
ploret misericordiam Dei.

niech wzywa miłosierdzią Bożego.

Ad Sacrosanctum Eucharistiae Sacramentum.

A Ve Verbum Corpus natum
Zawitay Ciało prawdziwe Ciało naró-
dzone z Maryi Panny/ prawdziwie umiezo-
molatum in Cruce pro homine: cujus
ne y ofiarowane na Krzyżu za człowieka: Eto
latus perforatum, unda fluxit & san-
guine; Eto przeloty/ woda spłynął y
guine; Eto nobis prægultatum mor-
tuis in examine. O dulcis, o pie, o Iesu
śmierci. O słodki/ o miłościwy/ o JEZU
Fili MARIE, miserere mei, Amen.

Synu Maryi/ zmiłuy sie nademną/ A.

Oratio

Oratio ante Missam.

Clementissime Pater misericordi-
um & Deus totius consolationis, qui
y Boże wsłatkę pociechy / ktoręś
non semel tantum Filium tuum unig-
nie raz tylko / Syna twego jedynego / na-
nitum in Cruce nostræ reparationis
Krzyżu naszego Odkupienia darował,
impendisti, sed voluisti, ejus oblati-
ões chciał / aby iego ofiarę tobie
nem tibi acceptissimam in Ecclesia tua
naywdzięczneyśa w Kościele twoim na-
quotidie renovari, ad ejus fructum in-
każdy dzień była odnawiana dla pożytku
nobis innovandum, tribue nobis, quæ-
iego w nas odnawiania / day nam to p.o-
sumus tam admirando huic & tam sa-
simy / abyśmy przy tak cudowney y zbá-
lutari tuæ pietatis mysterio, sic atten-
wienney twego miłosierdzia tajemnicy /
te, reverenter, & amanter interesse, ut
taką pilnością / uczciwością / y miłością
ejus participationem, quàm effica-
byli / żebyśmy iego uczestnictwá / takó nay-
cissi.

cilissime consequi valeamus. Per eundē
skuteczney dostąpić mogli. Przez tegoż
Christum Dominum nostrum, Amen.
Chrystusa Pána náшего/ Amen.

Oratio ad Bealam V. Mariam.

O Domina mea Sancta MARIA, me
O Páni moia Swieta MARYA/ ia
in tuam gratiam, ac singularem cu-
sie twojey lasce/ y osobliwej stra-
litodiam, & in sinum muericordæ
zy/ y wnetrznosci miłosierdzia
tux hodie & quodidie, & in hora e-
twego dzisiaj y każdego dnia/ y w godzinie
xitus mei, animam meam, & corpus
zescia mego/ dusze moie/ y cialo
meum tibi comendo: omnem spem
moie tobie polecam/ wszystkie nadzieie
& consolationem meam, omnes an-
y pocieche moie/ wszystkie uciski
gustias & milerias meas, vitam & fi-
y dolegliwosci moie/ żywot y koniec
nem vitæ meæ tibi comitto ut per
żywość mego tobie polecam/ aby
tu in sanctissimam intercessionem
przez twoie najswieższe przyczynie/
& per

~~Przez zasługi twoje/ wszystkie moze byly~~
& per tua merita, omnia mea dir-
y przez zasługi twoje/ wszystkie moze byly
gantur, & disponantur opera, secun-
sprawowane/ y rzadzone uczynki/ we-
dum tuam, tuq; Filii voluntatem, A-
dług twej/ y Syna twego woli/ Amen.

Benedictio Mense.

O Culi omnium in te sperant Do-
Oczy wszystkie w tobie mają ufność
mine, & tu das escam illorum in tem-
pnie/ a ty dajes im pokarm czasu
pore opportuno. Aperis tu manum
potrzebnego. Otwierasz ty rękę
tuam, & imples omne animal bene-
twoje/ y napełniasz wszystkie zwierze błogo-
dictione: Gloria Patri, & Filio, &
sławienstwem: Chwała Ojcu/ y Synowi/ y
Spiritui Sancto. Sicut erat in princi-
Duchowi Świętemu. Jako było na począt-
pio & nunc, & semper, & in secula
eternu y teraz/ y zawsze/ y na wieki
seculorum, Amen. wiekow/ Amen.

Benedic Domine nos, & hæc dona,
Błogosław Panie nas/ y te dary/
quæ de tua largitate sumus sumptu-
ktore z twojej szodroblowości mamy

11. Per Christū Dominum nostrū, A.
pożywać. Przez Chrystusa Páná nášego/ A.

Gratiarum actio.

Agimus tibi gratias omnipotens
Dziekujemy tobie wszechmogący
DEUS, pro universis beneficiis tuis,
Boże/ za wszystkie dobrodziejstwa twoje/
qui vivis & regnas in secula seculi
który żyjesz y królujesz ná wieki wie-
lorum, Amen. Kom/ Amen.

Kyrie eleison, Christe eleison.

Kyrie eleison/ Chryste eleison.

Kyrie eleison. Kyrie eleison.

Pater noster, &c. Et ne nos inducas

Oycze náš/ etc. A nie w wódz nas

in tentationem. Sed libera nos a ma-

in potestate. Ale zbaw nas od

zło. Sit nomen Domini benedictum

złego. Niech będzie imię Páńskie błogos-

lex hoc, nunc & usq; in seculum, A.

śławione/ odtąd/ teraz/ y aż ná wieki/ A.

ORATIO.

Retribuere dignare Domine omni-

Racz miły Pánie sówicie nagrodzić

bus nobis bona facientibus propter

wszystkim dobrodziejcom naszym / dla

no men tuum, vitam æternam, Amen.
in ientia twego żywotem wiecznym / Amen.

Ÿ. Et fidelium animæ requiescant in
A wiernych dusze niech odpoczywają w
pace. Ry. Amen. po koim / Amen.

H Y M N U S.

TE lucis ante terminum,
Rerum Creator poscimus:
Ut solita clementia,
Sis præsul ad custodiam.
Przed dokończeniem dnia tego /
Prosiemy cie Pána swego:
Racz nas strzedz swoje stworzenie:
Anielskie day obronienie.

Procul recedant somnia,
Et noctiam phantasmata,
Hostemq; nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Sny od nas oddal škodliwe /
Noctne obludy zdradliwe:
Nie day ciał naszych cystości /
Szatanśkiey plugawici złości.

Præsta Pater omnipotens,
Per Jesum Christum Dominum,
Qui tecum in perpetuum,
Regnat cum Sancto Spiritu.

Oczye náš przez Syná twego /
Day to JEZUSA milego:

W teo

W iedności Bucha Swietego/
Z toba Królestwa iednego/ Amen.

ORATIO.

Salva nos Domine vigilantes, cu-
zbaw nas Pánie czuacych / strzeż
todi nos dormientes, ut vigilemus
nas odpoczywających / abyśmy czuli
cum Christo, & requiescamus in pa-
z Chrystusem / a odpoczywali w poko-
ie. y. Custodi nos Domine ut pupil-
m. Strzeż nas Pánie takó zres-
lam oculi. R. Sub umbra alarum
nice oká. Pod cieniem skrzydeł two-
tuarum protege nos. ieh záchryi nas.

Vista quæsumus Domine habita-
Nawiedz prosimy Pánie miesta-
tionem istam, & omnes insidias ini-
nie to / y wshytke zasadzki nieprzyiaciel-
nici ab ea longè repelle: Angeli tut-
skie od niego daleko odpadz: Anieli twoi
stanti habitent in ea qui nos in pa-
swieci niech mieszkają w nim: strorzyby
ce custodiant: & benedictio tua
nas w pokościu strzeżli: a błogosławienstwo
stet super nos semper. Per Christum
twoie niech będzie nad nami. Przez Chry-

Dominum nostrum, Amen.

Stusá Pána nášego/ Amen.

*Modus ministrandi & respondendi Sa-
cerdoti celebranti Missam.*

S Ac: Introibo ad altare DEI.

Rapl: Wnide do oltarzjá Božego.

M. Ad Deum qui lætificat juventu-
tugá. Do Bogá tčory uwesela mladošć
tem meam. moie.

S. Iudica me Deus, & discerne cau-

R. Osadz mie Bože/ y rozeznay sprá-
sam meam: de gente non sancta ab-
we moie: z narodu nie šwietego/ od człeka
homine iniquo & doloso erue me.
niespráwiedliwego y złośliwego wyrwi/ mie

M. Quia tu es Deus fortitudo mea

S. Boś ty ieś Bog moc moia/
quare me repulisti, & quare tritis-
gemus mie oddali/ y gemu smutny
incedo, dum affligit me inimicus.
chodze/ gdy trapi mie nieprzyiaciel.

S. Emitte lucem tuam & verita-

R. Spuśc šwiatłość twoja/ y pra-
tem tuam: ipsa me deduxerunt &
wde twoja: te mie przywiedly y
addu-

adduxerunt in montem sanctum tuum
przymiodły na górę świętą twoją / y
in tabernacula tua.
do przybytków twoich.

M. Et introibo ad altare Dei: ad Deum
S. A wnie do ołtarza Bóžego: do Boga
qui latificat juventutem meam.
gá ktory uwesela młodość moją.

S. Confitebor tibi in Cythara Deus
X. Chwalić cie bede na Cytharze Boże
Deus meus: quare trilitis es anima
Boże mój: Gemu sie smuć się duszo
mea, & quare conturbas me?
moją y Gemu trwożyć mnie?

M. Spera in Deo, quoniam adhuc
S. Ufay w Bogu / abowiem ieżże go
confitebor illi: salutare vultus mei,
bede chwalić: zbawienie obliżać mego
& Deus meus. y Bogą mego.

S. Gloria Patri, & Filio, & Spiritui
X. Chwała Oycu / y Synowi / y Duchowi
Sancto. Świętemu.

M. Sicut erat in principio & nunc
S. Jako była na początku / y teraz
& semper, & in sæcula sæculorum, A.
y zawsze / y na wieki wieków / Amen.

S. Introibo ad altare Dei. M. Ad De-
um qui lætificat juventutem meam.

S. Adjutorium nostrum in Nomine

E. Wspomożenie nasze w Imię
Domini. Pańskie.

M. Qui fecit coelum & terram.

S. Który stworzył niebo y ziemię.

Confiteor Deo omnipotenti, Bea-

Spowiadam się Bogu wszechmogącemu
tę MARIÆ semper Virgini, Bea-
tę Błogosław: Maryi zawsze Pannie / Błogo-
tę Michaëli Archangelo, Beato
gostaw: Michałowi Archaniolowi / Błogo-
łowi Janowi Chrzcicielowi / ss. Apostołom Pio-
tro & Paulo, & omnibus Sanctis, quia
trowi y Pawłowi / y wszystkim Świętym
peccavi nimis cogitatione, verbo &
sem zgrzeszył bardzo myślą / słowem y
opere, mea culpa, mea culpa, mea
uczynkiem / moją winą / moją winą / moją
maxima culpa. Ideo precor Beatam
bardzo wielką winą. Przeto proszę Błogosł-
MARIAM semper Virginem, Beatam
MARXJ. zawsze Panny / Błogosław:

C

Micha-

W Michaelē Archangelum, Beatum
Michalā Archaniolā / Błogosławionego
Ioannē Baptistā: Sanctos Apostolos
Janā Chrzęcielā: Świętych Apostolow
Petrū & Paulū: omnes Sanctos
Plotrā y Páolā: y wšytkich Świętych
K te Pater, orate pro me ad Dominiū
y ciebie Cyce / modlcie sie zámna do Pána
Deum nostrum. **Bogá našego.**

S. Misereatur tui omnipotens Deus, &
dimissis omnibus peccatis tuis, perducatur
te ad vitam æternam. **M. Amen.**

S. Indulgentiam absolutionem & re-
missionem omnium peccatorum vestro-
rum tribuat vobis omnipotens & mise-
ricors Dominus. **M. Amen.**

S. Deus tu conversus vivificabis nos.

Bože ty návroćimšy ožywiš nas.

M. Et plebs tua latabitur in te.

A lud twoy rozmeseli sie w tobie.

S. Ostende nobis Domine misericor-

Okaz nam Pánie miłosier-
diam tuam. **dzie twoie.**

M. Et salutare tuum da nobis.

A zbawienie twoie daj nam.

S. Domine exaudi orationem meam

Pánie wysłuchaj modlitwe moje.

M. Et clamor meus ad te venia.

A wolanie moje niech do ciebie przyjdzie.

S. Dominus vobiscum. M. Et cum

Pan z wami.

A z Duchem

Spiritu tuo. twoim.

S. Kyrie eleyson. M. Kyrie eleyson.

S. Kyrie eleyson. M. Christe eleyson.

S. Christe eleyson. M. Christe eleyson.

S. Kyrie eleyson. M. Kyrie eleyson.

S. Kyrie eleyson.

Gloria in excelsis Deo. Et in ter

Chwała na wysokości Boga. A na

ra pax hominibus bonæ voluntatis?

ziemi pokoy ludzom dobrej woli.

Laudamus te, benedicimus te, ado

Chwalimy cie / błogosławimy cie / kłaniamy

ramus te, glorificamus te. Gratias

myć sie / wielbimy cie. Dzieku

agimus tibi propter magnam glori

temy tobie przez wielką chwałę

am tuam. Domine Deus, Rex cæle

stwie. Panie Boże / Królu niebie

stis, Deus Pater omnipotens: Domi

ni / Boże Ojczy wszechmogący: Panie

Fili uolgentite Iesu Chryste. Do
Synu iednorodzony IESV Chryste. Pa
mine Deus. Agnus Dei Filius Patris.
nie BOZE. Baranku Boży/Synu Oycá.
Qui tollis peccata mundi, miserere
ktory gladzisz grzechy swiata/ zmiluy sie
nobis. Qui tollis peccata mundi, lu
nad nami. Ktory gladzisz grzechy swiata/
accipe deprecationem nostram. Qui
przyimi prozbe nasze. Ktory sie
siedes ad dexteram Patris, miserere
dzisz na prawicy Oycá/ zmiluy sie nad
nobis. Quoniam tu solus sanctus.
nami. Abowiem ty sam iestes Swiety.
Tu solus Dominus. Tu solus altit
Tyś sam Pan. Tyś sam naywyż
Iesus IESV Chryste, cum Sancto Spi
itu IESV Chryste / z Swietym Du
ritu, in gloria Dei Patris, Amen.
chem/ w chwale Bogá Oycá/ Amen.

S. ante Collectam. Dominus vobiscum
M. Et cum spiritu tuo. *S. In fine Collecta.*
Per omnia secula seculorum. M. Amen.
Post Epistolam vero. M. Deo gratias.

*Lecta Epistola Graduali & Alleluia, Mini
ster accipit Missale, & desert ad dextrum cor
nu altaris, deinceps.*

Dominius vobiscum. M. et cum Spiritu
tuo. S. Sequentia sancti Evangelii secun-
tum Joannem. Gloria tibi Domine.
Finito Evangelio dicit: Laus tibi Christi.

SYMBOLVM FIDEI,

Concilij Niceni.

Credo in unum Deum, Patrem
všerze w sednego Boga / všerze
Omnipotentem, Factorem Caeli, &
všechmogacego / Stworzyciela Nieba y
Terra, visibilium omnium, & invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum
Christum Filium Dei unigenitum, &
všusá Syná Božego sednorodzonego / y
ex Patre natum ante omnia secula.
3 všerze národzonego przed všemi včesi /
Deum de Deo, lumen de lumine,
Bogá 3 Bogá / šwiatlošć 3 šwiatlošć /
Deum verum, de Deo vero, geni-
Bogá prawdziwego / 3 Bogá prawdziwego
tum, non factum confubitannalem
rodzonego / nie uczynionego / špolišotnego

C 3

Patri

Patri, per quem omnia facta sunt.
3 Oycem/ przez ktorego wszystko stalo sie.
Qui propter nos homines, & propter
Ktoxy dla nas ludzi / y dla
nosttram salutem, descendit de caelis.
naszego zbawienia / zstapil z nieba.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto,
A wcielil sie z Duchu Swietego/
Maria Virgine & Homo factus est.
3 Maryt Dziewice y czlowieklem sie stal.
Crucifixus etiam pro nobis, sub Pon-
Urzyzowan tez dla nas pod Pontykim
Pilato, passus & sepultus est. Et
Pilatem/ umazon y pogrzebion jest. A
resurrexit tertia die secundum scri-
zmartwychstal trzeciego dnia wedlug pi-
ppturas & ascendit in caelum, sedet ad
sina/ y wstapil na niebiosy/ siedzi na praz
dexteram Patris. Et iterum venturus
owiecy Oycu. A zas przyidzie z
est cum gloria judicare vivos & mor-
uchwalu sadzic zywych y umarłych/
tus, cujus regni non erit finis. Et
ktorego Krolestwa nie bedzie konca. A
spiritu sanctu Dominum, & vi-
Duchu Swietego / pana y ozywia.

vificantem. Qui ex Patre Filioq; pro-
iacego. Ktory 3 Oycá y 3 Syná pocho-
cedit. Qui cum Patre & Filio simul
dzi. Ktory 3 Oycem/ y 3 Synem iest równie
adoratur & conglorificatur: qui lo-
chwałon y społem wielbion: Ktory mo-
cutus est per Prophetas. Et unami-
wil przez Proroki. A ieden świę-
Sanctā Catholicam & Apostolicā Ec-
ty powszechny y Apostolski Ko-
clesiam. Gónteor unum Baptisma in
ściot. Wyznam ieden Chrześc na-
remissionē peccatorum. Et expecto
odpuśczenie grzechow. A ożeciawam
iururrectionem mortuorum, & vitam
powstania zmarłych/ y żywota
venturi sæculi, Amen.
przyszłego wieku/ Amen.

*Minister, post Offertorium porrigat Sacer-
doti preparaturo calicem, vinum & aquam,
statimq; lavabit illi digitorum extremitates.*

S. Orate Fratres, M. Suscipiat Domi-

Modłcie się Bracia. Niechay przytar-
nus hoc Sacrificiū de manibus tuis ad
mie Pan te Ośiata zroś twoich/ na

laudem & gloriam Nominis sui: ad
chwałę y ná chwale Imienia swego: y tu po-
tuitatem quoq; nostram totiusq; Ec-
clesiæ suæ sanctæ. swego swietego.

S. Per omnia sæcula sæculorū. M. Amen.

S. Dñs vobiscū. M. Et cum spiritu tuo.

S. Sursum corda. M. Habemus ad Dñm.

S. Gratias agamus Domino Deo nostro.

M. Dignum & iustum est.

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Domi-

Swiety / Swiety / Swiety / Pan-

us Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli

Bog zastępow. Pelne są niebiosa

& terra gloria tuâ: Hosanna in excel-

sis. Chwały ná wy-

sokości. Benedictus qui venit in nomi-

ne Domini. Imię Pańskie.

Hosanna in excelsis. Chwała ná wysokości

S. Pax Domini sit semper vobiscum.

Pokoŷ Pański niech będzie z wami.

M. Et cum spiritu tuo. A z duchem tuoim

Agnus Dei, qui tollis peccata

Baráńku Boży / Który gładziś grzechy

mundi miserere nobis.

Swiata / zmiłuj się nad nami.

Agnus Dei, qui tollis peccata
Baranku Boży/ Etory gladius grzechy
mundi, dona nobis pacem.
świata/ dary nas pokojem.

S. Dñs vobiscū. M. Et cum Spiritu tuo.

S. Ite Missa est vel Benedicam⁹ Dño. M.

Deo gratias. S. Requiescāt in pace. M. A.

Canticum Beate MARIE Virginis.

MAgnificat anima mea Dominū:

Wielbi dušo moja Pana:

et exultavit Spiritus meus, in Deo sal-

Rozradował się Duch mój w Bogu zbaw-

utari meo. Quia respexit humilita-

twicieli moim. Jż wyprzał nā pokorę

terram ancillæ suæ: ecce enim ex hoc

slużebnice sworey: aborwem oto odead-

beatam me dicent, omnes generatio-

blogosławiona mie zwāc beda w przyszłe

hes. Quia fecit mihi magna qui po-

narody. Aborwem mi uczynił wielkie rze-

tens est, & sanctum nomen ejus. Et

czy Etory możny jest / y świecie imię jego. A

miseriordia ejus a progenie in pro-

mitośćerdzie jego od narodu do naro-

genes: timentibus eum. Fecit po-

du: bożycem się jego. Uczynił moc

tentiam in brachio suo, disperit lu-
w ramię swoim: rozproszył py-
perbos mente cordis sui. Depoluit
sine myśla sercá ich. Złożył
potentes de iede, & exaltavit humi-
mocarze z stolice/ á podwyższył pokor-
ies. Elurientes implevit bonis, & di-
ne. Łaknace napełnił dobrami/ á bo-
vites dimisit inanis. Sulcepit Israel
gagze miśczym puścił. Przyjął Izraelá
puerum suum, recordatus misericor-
stuge swego/ wspomniawszy ná miłosier-
dia iux. Sicut locutus est ad Patres
dzie swoje. Jáko mówił do Oycow ná-
nostros Abraham & semini ejus in-
sych/ Abrahámowi y násiemu iego ná
læcula. Gloria Patri, & filio, & Spi-
więti. Chwała Ocy/ y Synowi/ y Du-
chowi Świętemu. Sicut erat in principio,
chowi Świętemu. Jáko była ná początku/
& nunc & semper, & in læcula læcu-
y teraz y zawsze/ y ná wieki wiekow/
lorum, Amen. Amen.

Canticum Simeonis.

Nunc dimittis servum tuum Do-
Teraz wypuszczasz sługę twego Pa-

mine, secundum verbum tuum in
nie / według słowa twego w po
pace. Quia viderunt oculi mei salu
tionem. Jż oglądały oczy moje zbawie
tare tuum. Quod parasti ante faci
entem. Ktoś zgotował przed obli
em omnium populorum. Lumen ad
gnosciamus hunc mundum. Światłość
revelationem gentium, & Gloriam
na objawienie poganom / y na chwale
plebis tuę Israel. Gloria Patri & Fi
liu tuo Iżraeli. Chwała Ocy, y
liu, & Spiritui Sancto. Sicut erat in
Synowi / y Duchowi Świętemu. Jż była
principio &c. na początku ię.

Antiphona.

Salve Regina, Mater misericor
dia, vita dulcedo, & spes nostra salve.
Łaskawość / żywocie słodkość / y nadziejo
At te clamamus exules filii Evę. Ad
nasz / bądź pozdrowiona. Do ciebie wola
te suspiramus gementes & fientes in
my wygnani synowie Ewy. Do ciebie wola
hac lach y maru valle. Eja ergo advo
my łkać y płązać w tym padole. A

cata nostra, illos tuos misericordes
przekoż oredomnieżte nasza/ one twoie mis-
oculos ad nos converte. Et IESUM be-
łostierne oczy do nas obroć. A Jezusa bło-
nedictum, fructum ventris tui, nobis
gostawionego/ owoc żywota twego/ nam
poit hoc exilium ostende. O clemēs,
po tym wygnaniu połaz. O łaskawa/
ô pia, ô dulcis Virgo MARIA.

o lutościwa/ o słodka Panno Mária.
Ora pro nobis Sancta Dei Genitrix.
Modł sie za nami G. Boża Rodzicielko.
Vt digni efficiamur promissionibus
Abysmy sie stali godnymi obietnic Pána
Christi. Chrystusowych.

De Officijs Christiani hominis.

Diliges Dominum Deum tuum, ex
miluy Pána Boga twego/ ze
toto corde tuo, & ex tota anima tua
wszytkiego serca twego/ y ze wszytkiey dusze
& ex omnibus viribus tuis, & ex o-
twoiey/ y ze wszytkich sil twoich/ y ze
inni mente tua. Et proximum tuum
wszytkiey myśli twoiey. A bliźniego twego
licut te ipsum.

istko siebie samego.

Parentibus debemus honorem.

Qui honorat Patrem suum, iucun-
do Reo czci Oycá swego / dożyte-
dabitur in filiis, & in die orationis
uściech po syniech / á w dzień prozby swej
suae exaudietur, vivet vita longiore.
bedzie wysluchan / bedzie dluzey żyw.
In opere & sermone, & omni patien-
do sprawie y rozprawie / y we wszy cier-
tia, honora Patrem tuum, ut super-
pliwosci / czci Oycá twego / żeby na cie-
veniat tibi benedictio a Deo, & be-
przysło błogosławieństwo od Boga / á bło-
nedictio illius in novissimo mane-
głosławieństwo iego na dzień ostatni trwać
at. Benedictio Patris firmat domos
lo. Błogosławieństwo Oycá umacnia do-
filiorum, maledictio autem Matris,
my synow / á przekleństwo zaś Młóczyne /
eradicat fundamenta,
wykorzenia zgruntu.

Sinceritatem.

NE glorieris de contumelia Pa-
Nie chlób się z żelżywości Oyc-
tris tui, non enim tibi est gloria, sed
ca twego / bo nie jest tobie ciwala / ale

confusio: Gloria enim hominis ex
z hánbienie. Slawá bowiém głowieká/
honore Patris sui, & dedecus fili
z uczciwósci Oycá tego/ á sromotá syno:
Pater sine honore. wsta/ Ociec bez czci.

Cum senio confectus.

Fili suscipe senectam Patris tui, &
Synu muię pieczę o słarości Oycá twe
non contrites eum in vita ipsius & si
go/ á nie zasmicay go w słarości tego/ á ię
defecerit senibus, veniam da, & ne
ál uśtáie ná silách/ odpusc mu/ á nie
spernas eum in virtute tua: Eleemo-
wzgardzay go w cności twoięy: Jálmu-
yna enim Patris, non erit in oblivio-
zná bowiém Oycá twego/ nie będzie w za-
ne. Et in die tribulationis comme-
pomnienu. A w dzień utrapienia wspo-
morabitur tui, & sicut in Ieremo gla-
mnia ná cie/ á iako w dzień láśny lod/
scies, solventur peccata tua. Quam
zniszczya grzechy twóie. Jáko
malæ famæ est, qui derelinquit Pa-
zla sławę ma/ Erory opuścza Oycá/
trem, & est maledictus a Deo, qui ex-
iēst przeklęty od Boga/ Erory dra-

asperat Matrem. 3ni Matke.

Parentes debent doctrinam Filii.

NOli subtrahere à puero discipli-
Nie odeymuy od dźciecięcia kárno-
nam, si enim virga percusseris eum,
ści / bo iesli go rozga uderzyś /
animam ejus de inferno liberabis.
duże tego z pieltą wybawisz.
Stultitia est collocata in corde pueri,
Głupstwo w pito sie w sercu dźcieciwym /
& virga disciplinæ fugabit eam.
a rozgá kárności wypędzi ie.

Indulgentiam caveant.

LActa filium, & paventem te faci-
Pieśc syná / a przestraszy cie.
et, lude cum eo, & contristabit te:
igray z nim a zasmuci cie:
Non corrideas illi, ne doleas. Non
Nie śmiej sie z nim / abyś nie żalował:
des illi potestatem in juventute, & ne-
Nie day mu swywoły zó młodu / ani
despicias cogitationes illius. Curva
leśce sobie waz myśli tego. Náchylay
cervicem illius in juventute, & tunc
syie tego zó młodości / a wzbieray
de

de latera illi dum infans est, ne forte
bofow iego poſi dziecie ieſt / by ſnadz
induret, & non credat tibi, & erit
nie zátwardniał / y nie ſiał ci ſie niepo-
tibi dolor animæ.

ſłuſzny / y będzieſz miał żal ſerdeczny.

Verba Tobie ad Filium.

A Udi Fili mi verba oris mei, & ea
ſłuchay Synu moy ſłow uſt moich /
in corde tuo quali fundamētum con-
a one w ſercu twoim iako fundamenta záo-
ſtrue. Omnibus diebus vitæ tuæ, in-
toż. Przez wſzytkie dni żywota twego / ná-
mente habeto, Deum & cave ne ali-
pamięci miew Bogá / á ſtrzeż ſie byś kie-
quando peccato conſentias, & præ-
ady ná grzech nie zezwolił / á nie prze-
termittas præcepta Domini Dei tui.
ſłapił przykazania Pana Bogá twego.
Omni tempore benedic Deum, & pe-
ná každy czas błogoſław Bogá / y proſ-
te ab eo, ut vias tuas dirigat, & omnia
go / aby drogi twoie proſtował / y wſzytkie
conſilia tua in ipſo permaneant.
trady twoie w nim aby przemieſztały.

Seni-

Senibus debemus honorem.

Coram cano capite consurge, &
Przed świąt głowa powstań /
honora personam senis. Senioremu
czciy osobie starego. Starszego
ne increpaveris, sed obsecra ut Pa-
nie sukaj / ale prosz jako Oycę /
trem, Avum ut Matrem.
starey Matrony jako Matki.

Omniibus in universum.

Obsacro, primū omnium fieri
Prose dla Boga nayspierwey / aby byly
obsecrationes, orationes, postula-
czynione prosby / modlitwy: przy-
tiones, gratiarum actiones, pro o-
czynienia / dzieł czynienia / za wszy-
mnibus hominibus, pro Regibus, &
stkie ludzkie / za Krole / y za
omnibus, qui in sublimitate sunt, ut
wszystkie / ktorzy na przelozienstwie sa / aby-
quietam, & tranquillam vitam, aga-
smy spokojny y bezpieczny żywot wie-
inus, in omni pietate & castitate.
oli / we wszystkiey pobożności y czystości.

Lingua ne detrahatur.

D

Non

Non eris criminator, nec sutorro
Nie bądź potwarcą / ani szzebietliwy
in populis. Sutorro & bilinguis ma-
miedzy ludem. Szzebietliwy y obużczy-
dictus, multos enim turbavit pa-
czny przeklęty / wiele bowiem zamiechał
cem habentes. położy mających.

Affectus domandi.

Spiritu ambulate, & desideria
W Duchu chodźcie / a pożądliwości
carais non perficietis. Manifesta au-
ciała nie wypełnicie. Jawnie bowiem
tem sunt opera carnis, quæ sunt, for-
użynki ciała / które są poruba-
nicatio, immunditia, pudicitia, lu-
stwo / nieczystość / niewstydlivość / zby-
xuria, idolorum servitus, veneficia,
ceł / bałwochwałstwo / czarowania/
inimicitia, contentiones, æmulatio-
nieprzyjaźń / swary / zawiści /
nes, iræ, rixæ, dissensiones, sectæ, in-
gniewy / niesnaski / roszarki / kacerstwa / za-
vidiæ, homicidia, ebrietates, com-
zdrości / meżoboystwa / pijaństwa / bie-
meltationes, & his similia, quæ præ-
siady / y tym podobne które opowia

dico vobis, sicut praedixi, quoniam
dam vobis / iakom powiedzial / abowiem
qui talia agunt, Regnum Dei non
ktorzy takowe rzeczy czynia / Krolestwa
consequuntur. Bozego nie dostapia.

Extremi iudicii tempus.

Cum venerit Filius hominis in
Gdy przyidzie Syn glowiezy w
Majestate sua, & omnes Angeli cum
Majestacie swoim / y wszyscy Aniolowie
to, tunc sedebit super sedem Maje
z nim / tedy siedzie na stolicy Maje
statis suae. Et congregabuntur ante
tu swego. A beda zgromadzone przed
cum omnes gentes, & separabit eos
nim wszystkie narody / a odlaczy jedne od
ad invicem, sicut pastor segregat o
drugich / iako pasterz odlacza owce
ves ab haedis, & statuet oves a dextris
od kozlow / y postawi owce po prawice
suis, haedos autem a sinistris.
swoiey / a kozly po lewicy.

Decretum bonis.

Tunc dicet Rex his, qui a dextris
Tedy rzecze Krol tym / ktorzy na prawy

erunt. Venite benedicti Patris
wicy iegobeda. Podźcie błogosławieni Oy-
mei, possidete paratum vobis Regnum,
cá mego / otrzymyacie zgotowane wam Kro-
a constitutione mundi. Klurivi enim,
leśwó od założenia świata. Bo latka-
& dedistis mihi manducare. Sitivi, &
mlem / y dalsście mi iść. Pragnąłem / á
dedistis mihi bibere, nudus eram, & co-
dalsście mi pić / nągim był / á przyodzialis-
operuistis me? infirmus, & visitastis me,
ście mie? chorym / á nawiedziliście mie /
in carcere eram, & venistis ad me.
w więzieniu byłem / á przysłście do mnie.
Tunc respondebunt ei iusti, dicen-
Tedy odpowiedza mu sprawiedliwi / mo-
ytes: Domine, quando te vidimus
wiac: Panie / kiedysmy cie widzieli łá-
esurientem, & pavimus te, sitientem,
łnącym / nákarmiliśmy cie / pragnącym /
& dedimus tibi potum. Quando te
á dalsmy tobie pić. Kiedysmy cie
vidimus hositem, & collegimus te:
widzieli gościem / y przyieliśmy cie:
aut nudum, & cooperuimus te: aut
ábo nągim / y przyodzaliśmy cie: ábo
quando te vidimus infirmum, aut in
kiedysmy cie widzieli niemocnym / ábo w
carce-

carcere, & venimus ad te. Et respon-
diemniey/ y przysłismy do ciebie. A odpo-
dens Rex: dicit illis: Amen dico vo-
wie dać Krol/ rzecze im: Zaprawde powia-
bis, quidquid fecistis uni ex his fra-
dam wam / coście uczynili jednemu z tych
tribus meis minimis, mihi fecistis.
bráci meý najmnieyszey/ mnieście uczynili.

Decretum malis.

Tunc dicet his qui à sinistris e-
Tedy rzecze tym ktorzy po lewicy be-
runt, discedite à me maledicti in-
da/ odstapćie odemnie przeklećci w o-
ignem æternum, qui paratus est dia-
glen wieczny/ ktory zgotowany jest dia-
bolo, & Angelis ejus. Esurivi enim,
blu/ y Aniolom iego. Bo latnałem /
& non dedistis mihi manducare: si-
á nie daliście mi iść: pragna-
ti, & non dedistis mihi potum: ho-
lem / á nie daliście mi pić: go-
spes eram, & non collegistis me: nu-
ściemem był / á nie przytuliście mnie: na-
dus, & non cooperuistis me: infir-
gum / á nie przyodzialiście mnie: memo-
mus, & in carcere, & non visitastis
cny / y w ciemnicy / á nie nawiedziliście.

me. Tunc respondent ei & ipsi dicen-
 mie. Tedy odpowiedza mu y oni mo-
 tes: Domine, quando te videmus esuri-
 uiam: Pame / kiedyśmy cie widzieli latna-
 entem, aut sicientem, aut hospitem, aut
 cym/ abo pragnacym/ abo gościem/ abo
 nudum, aut infirmum, aut in carcere, &
 nagim / abo chorym / abo w ciemnicy / a
 non ministravimus tibi. Tunc responde
 nie służyliśmy tobie. Tedy odpowie-
 bit illis, dicens: Amen dico vobis:
 im/ mówiac. Zaprawdę powiadam wam:
 quamdiu non fecistis uni de minimis
 potistis nie uczynili jednemu z najmniejszych
 his, nec mihi fecistis. Et ibunt hi in
 tych/ y mnieście nie uczynili. X poyda ci na
 supplicium æternum: justi autem in vi-
 metæ wietna: a sprawiedliwi do żywota
 tam æternam. ta wietnego.

L I T A N I Æ,
 AD B. VIRGINEM MARIAM.

K yrie eleison. Christe eleison,
 Kyrie eleison.
 Christe audi nos, Christe exaudi nos.
 Pater de cælis Deus, Miserere nobis.
 Fili Redemptor mundi Deus, Miserere nobis.
 Spiritus Sancte Deus, Miserere nobis.
 sancta Trinitas unus Deus. Miserere nobis.
 Sancta

Sancta MARIA,
 Sancta Dei Genitrix,
 Sancta Virgo Virginū,
 Mater CHRISTI,
 Mater Divinæ gratiæ,
 Mater Purissima,
 Mater Castissima,
 Mater Inviolata,
 Mater Intemerata,
 Mater Amabilis,
 Mater Admirabilis,
 Mater Creatoris,
 Mater Salvatoris,
 Virgo Prudentissima,
 Virgo Veneranda,
 Virgo Prædicanda,
 Virgo Potens,
 Virgo Clemens,
 Virgo Fidelis,
 Speculum Justitiæ,
 Sedes Sapientiæ,
 Causa nostræ lætitiæ,
 Vas Spirituale,
 Vas Honorabile,
 Vas Insigne devotio-
 Rosa Mystica, (nis,
 Turris Davidica,
 Turris Eburnea,
 Domus Aurea,

Fœderis Arca,
 Janua Cæli,
 Stella Matutina,
 Salus infirmorum,
 Refugium peccatorū,
 Consolatrix afflictorū,
 Auxiliū Christianorū,
 Regina Angelorum,
 Regina Patriarcharū,
 Regina Prophetarum,
 Regina Apostolorū,
 Regina Martyrum,
 Regina Confessorum,
 Regina Virginum,
 Regina SS. Omnium,
 Regina Regni Poloniæ
 B. Joannes Canti,
 Agnus Dei, qui tollis
 peccata mundi, Par-
 ce nobis Domine.
 Agnus Dei, qui &c.
 Exaudi nos Domine.
 Agnus Dei, qui &c.
 Miserere nobis.
 Christe audi nos.
 Christe exaudi nos.
 Kyrie eleison, Chri-
 ste eleison, Kyri-
 eleison.

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Pater noster, &c. Ave Maria &c.

Sub

Ubi tuum praesidium confugimus Sancta Dei
Genitrix, nostras deprecationes, ne despicias
in necessitatibus nostris, sed à periculis cunctis
libera nos semper Virgo gloriosa & benedicta.

Oratio pro nobis Sancta Dei Genitrix.

Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Gratiam tuam quaesumus Domine mentibus
nostris infunde, ut qui Angelo nunciantes,
Christi Filij tui Incarnationem cognovimus, per
Passionem ejus, & Crucem, ad Resurrectionis
gloriam perducamur. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

CALENDARIUM.

JANUARIUS.

Ci, si, o, ja, nus, E, pi, si, bi, ven, di, cat, hoc,
Fel, li, Mar, cel, Pri, ca, Fab, Ag, Vin, cen, ti,
Pau, po, no, bi, le, lu, men.

FEBRUARIUS.

Bri, Pur, Bla, sus, Ag, Dor, fe, bru, Ap, Scho,
a, sti, ea, Va, lent, Ju, li, con, jun, ge, tunc, Pe,
trum, Mat, thi, am, in, de.

MARTIUS.

Mar, ti, us, of, si, ci, Tho, de, co, ra, rur, Gre,
go, ri, o, Cir, Ger, trud, ab, ba, Be, ne, jun, cta,
Ma, ri, a, ge, ni, tri, ce.

APRILIS.

A, pril in, Am, bro, si, i, fe, stis, o, vat, at,
que Ti, bur, ti, &c, Va, ler, fan, cti, que, Ge, or
Mar, ci que, Vi, ta, lis.

MAYUS.

Phil, Sig, Crux, Flor, Goth, Jo, an, Sca, nis,

E, pi, ma, Ser, &, Soph, ma, jus, in, hac, le, ri, e
te, net, Vr, ban, in, pe, de, cris, pan.

J V N I V S.

Nic, Mar, cel, le, Bo, nif, dat, jun, pri, mi, pa
ter, An, ton, Vi, te, que, Mar, Pro, tos, Al, san
cti, Jo, an, Jo, do, Le, Pe, Pau.

J V L I V S.

Jul, pro, ces, Pro, co, pi, Vil, Ki, li, Fra, be
ne, Mar, gar, A, post, Alx, Ar, nol, phus, Prax,
Mag, Ap, Cris, Ja, co, bi, que, fel, Ab, don,

A V G V S T V S.

Petr, Steph, Steph, pro, do, Six, Do, Ci, Ro
Lau, Ti, bur, Hip, Euf, Sum, pri, o, A, ga, pi, ti,
Ti, mo, Bar, tho, lo, Ruf, Aug, Col, Au, ti.

S E P T E M B E R.

Æ, gi, di, um, sep, ha, bet, Nat, Gor, gon
Pror, ia, ci, Crux, Nic, Eu, Lam, par, te, que,
Marth, Mau, ri, ti, us, & Sta, Ven, Mich, Hier.

O C T O B E R.

Re, mi, que, Fran, ci, scus, Mar, cus, Di,
Gier, ar, te, que, Cal, Hed, Gal, le, Luc, Cant
trans, Vnde, Se, Se, ve, Cris, pi, nis, Si, mo, nis,
quin.

N O V E M B E R.

Om, ne, no, vem, ber, Le, o, Qua, The, o,
Mar, tin, Bric, ci, i, que, post, hac, E, li, Pra, Ce,
Cic, Chrys, Ca, the, ri, na, sed, Andr.

D E C E M B E R.

De, cem, ber, Bar, ba, Ni, co, Con, cep, &, al,
ma, Lu, ci, a, san, ctus, ab, in, de, Tho, mas, mo,
do, Nar, Steph, Jo, Pu, Tho, me, Syl.

HAR-

HARMONIA

VOCABULORUM.

A.

Pulex, Pchła/
Nebula, Mgła/
Ludus, Gra/
Scintilla, Ścra/
Crusta, Kora/

B.

Thesaurus, Skarb/
Gibbus, Garb/
Caulis, Głab/
Quercus, Dab/
Sepulchrū, Grob/
Præsepe, Zlob/
Fungus, Grzyb/
Tenor, Tryb/
Cortex, Łub/
Crista, Czub/

C.

Fornax, Piec/
Sutor, Szwiec/
Filum, Włóć/
Tomix, Włóć/
Pars, Część/
Pugnus, Piesć/
Ietrans, Twieróć/

Mors, Śmierć/
Nox, Noc/
Robur, Moc/
Spina, Ość/
Advena, Gość/
Languor, Mdłość/
Malicia, Złość/

D.

Avus, Dziad/
Vestigium, Ślad/
Pometum, Sad/
Virus, Jad/
Iudicium, Sąd/
Error, Błąd/
Mel, Miód/
Fames, Głód/
Populus, Lud/
Miraculum, Cud/

E.

Nego, Pre/
Tero, Tre/
Lacero, Dre/
Voro, Zre/
Halo, Tchne/
Aresco, Schne/
Vestis,

WYKŁADY

G.		Cancer,	Rak/
Vectis,	Drag/	Papaver,	Nlak/
Trutta,	Pstrag/	Tabanus,	Bat/
Speculator,	Spiez/	Siliqua,	Strak/
Profugus,	Zbieg/	Humerus,	Bark/
Nix,	Snieg/	Cervix,	Kark/
Margo,	Brzeg/	Taurus,	Byt/
Debitum,	Diug/	Rugitus,	Rok/
Aratrum,	Plug/	Rostrum,	Pyst/
H.		Lucrum,	Zysk/
Horror,	Strach/	Annus,	Rok/
Aedes,	Gmach/	Latus,	Bot/
Follis,	Niech/	Saltus,	Skok/
Hiatus,	Dech/	Passus,	Krok/
Risus,	Smiech/	Draco,	Smok/
Peccatum,	Grzech/	Crepusculū	Nieok/
Pulvis,	Proch/	Corax,	Kruk/
Pisum,	Groch/	Typus,	Druk/
Spiritus,	Duch/	L.	
Surdaster,	Gluch/	Palus,	Pal/
Auditus,	Sluch/	Chalybs,	Stal/
Venter,	Brzuch/	Pallum,	Wal/
I.		Partitio,	Dzial/
Supercilia,	Brwi/	Erichacus,	Giel/
Fores,	Drzwi/	Populus,	Chmiel
K.		Rex,	Krol/
Scholaris,	Zak/	Tinea,	Mol/
Sturnus,	Szpak/	Bos,	Wol/

Ment

WYKŁADY

Mensa, Scol/

P.

M.

Roma, Rzym/

Fumus, Dym/

Nosco, Znam/

Habeo, Mam/

Domus, Dom/

Fragor, Grom/

Pigmen, Żurm/

Oppugnatio, ħturm/

N.

Anphora, Džban/

Raphanus, Ćhrzan/

Dies, Džen/

Atrium, Stien/

Filius, Syn/

Mola, Mlyn/

Plebs, Gmin/

Cuminum, Amin/

Equus, Kon/

Elephas, Sten/

Vola, Dlen/

Arma, Bron/

O.

Vitrum, Sztlo/

Vestigat, Ćto/

Calmus, Żobto/

Supparum, Gzto/

Rusticus, Ćtlop/

Sacrificulus, Pop/

Manipulus, Snop/

Epistomium, Ćzop/

Columna, Stup/

Cadaver, Trup/

R.

Munus, Dac/

Iurgium, Swar/

Panicum, Ber/

Caseus, Ser/

Saccus, Wor/

Collectum, Zbior/

S.

Sylva, Las/

Cingulus, Pás/

Tempus, Ćzas/

Acor, Kwás/

Spurius, Bés/

Anser, Geś/

Vox, Ćtos/

Spica, Kłos/

Nasus, Nos/

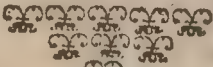
Merulus, Ros/

Crinis, Włos/

Zona, Ćczes/

T.

Fra

Frater,	Brat/	Patrus,	Cetyl/
Flos,	Rwiat/	Stercus,	Gnoy/
Mundus,	Swiat/	Sevum,	Loy/
Tortor,	Rat/	Fons,	Zdroy/
Iocus,	Zart/	Astus,	Znoy/
Dæmon,	Czart/	Z.	
Calceus,	Bot/	Vin,	Maz/
Sudor,	Pot/	Serpens,	Waz/
Catus,	Rot/	Radura,	Ples/
Scotus,	Szot/	Pediculus,	Wes/
Septum,	Plot/	Vigil,	Seroz/
Malleus,	Mlot/	Gelu,	Atroz/
Pons,	Most/	Crux,	Rzyz/
Iejunium,	Post/	Oryza,	Ryz/
W.		Mus,	Myk/
Pavo,	Paw.	Acantis,	Czyk/
Stagnum,	Staw.	Vultus,	Twarz/
Leo,	Lew/	Mendax,	Lgarz/
Sanguis,	Krew/	Piper,	Pieprz/
Supercilium,	Brew/	Porcus,	Wieprz/
Catabulum,	Chlew/	Tripudium,	
Fossa,	Kow/	Taniec/	
Noviluniū,	Mow/	Finis,	
Y.		Koniec.	
Paradisus,	Kay/		
Nemus,	Gay/		
Stipes,	Riy/		

Abbas et conventus
monasterii sancti
tymothei

Et si non possunt omnes ordines equales fructus agere
nulla tamen debet in agris Dominicis stentis penam

Notæ Numerorum Arithmeticae.

1.	I.	38.	XXXVIII.	75.	LXXV.
2.	II.	39.	XXXIX.	76.	LXXVI.
3.	III.	40.	XL.	77.	LXXVII.
4.	IV.	41.	XLI.	78.	LXXVIII.
5.	V.	42.	XLII.	79.	LXXIX.
6.	VI.	43.	XLIII.	80.	LXXX.
7.	VII.	44.	XLIV.	81.	LXXXI.
8.	VIII.	45.	XLV.	82.	LXXXII.
9.	IX.	46.	XLVI.	83.	LXXXIII.
10.	X.	47.	XLVII.	84.	LXXXIV.
11.	XI.	48.	XLVIII.	85.	LXXXV.
12.	XII.	49.	XLIX.	86.	LXXXVI.
13.	XIII.	50.	L.	87.	LXXXVII.
14.	XIV.	51.	LI.	88.	LXXXVIII.
15.	XV.	52.	LII.	89.	LXXXIX.
16.	XVI.	53.	LIII.	90.	XC.
17.	XVII.	54.	LIV.	91.	XCI.
18.	XVIII.	55.	LV.	92.	XCH.
19.	XIX.	56.	LVI.	93.	XCH.
20.	XX.	57.	LVII.	94.	XCIV.
21.	XXI.	58.	LVIII.	95.	XCV.
22.	XXII.	59.	LIX.	96.	XCVI.
23.	XXIII.	60.	LX.	97.	XCVII.
24.	XXIV.	61.	LXI.	98.	XCVIII.
25.	XXV.	62.	LXH.	99.	XCIX.
26.	XXVI.	63.	LXIII.	100.	C.
27.	XXVII.	64.	LXIV.	101.	CI.
28.	XXVIII.	65.	LXV.	102.	CII.
29.	XXIX.	66.	LXVI.	103.	CIII.
30.	XXX.	67.	LXVII.	104.	CIV.
31.	XXXI.	68.	LXVIII.	105.	CV.
32.	XXXII.	69.	LXIX.	106.	CVI.
33.	XXXIII.	70.	LXX.	107.	CVII.
34.	XXXIV.	71.	LXXI.	108.	CVIII.
35.	XXXV.	72.	LXXII.	109.	CIX.
36.	XXXVI.	73.	LXXIII.	110.	CX.
37.	XXXVII.	74.	LXXIV.		

200. CC.
300. CCC.
400. CCCC,
500. D.
600. DC.
700. DCC.
800. DCCC,
900. DCCCC,
1000. M.

2000. IIM. v Mel
3000. IIIM. vel MMM.
4000. IVM. vel MMMM.
5000. VM.
6000. VIM.
7000. VIIM.
8000. VIIIM.
9000. IXM.
10000. XM.

K O L E D A

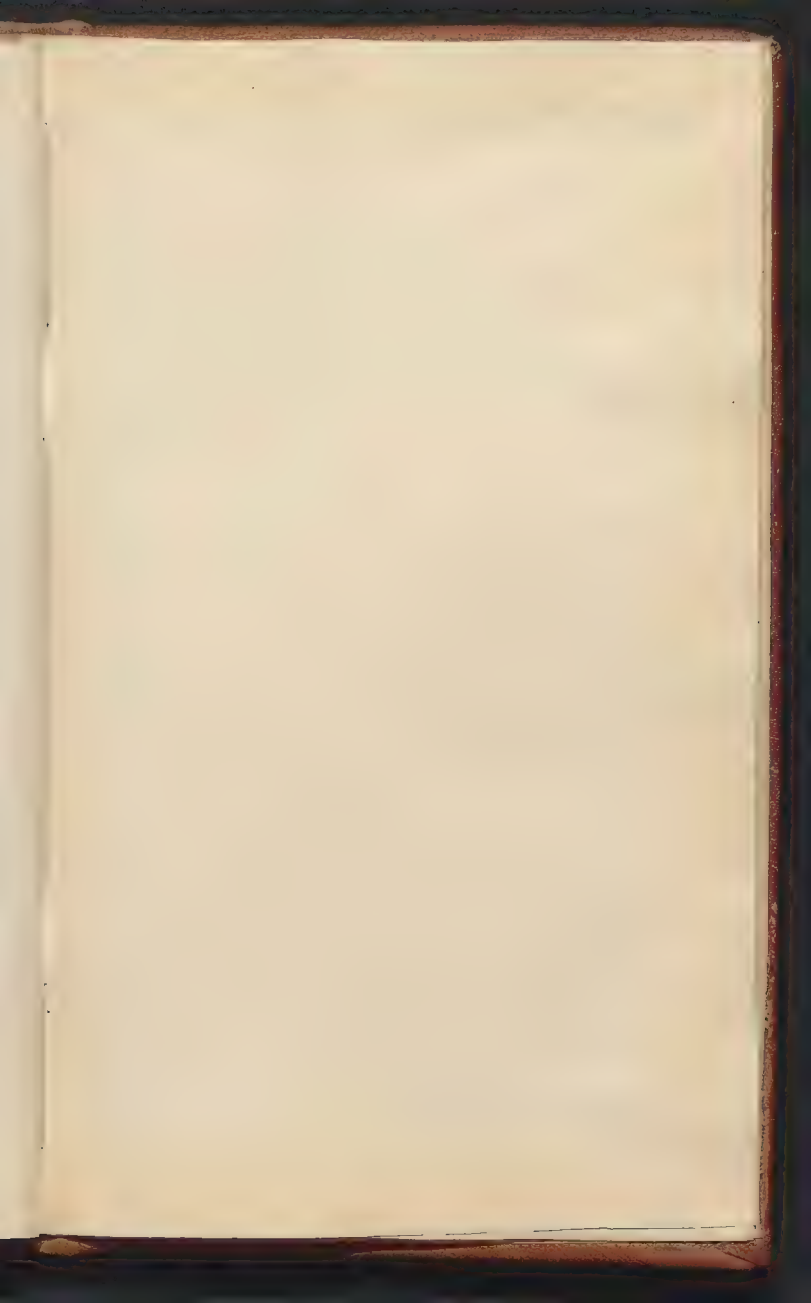
Dla małych Dzieci.

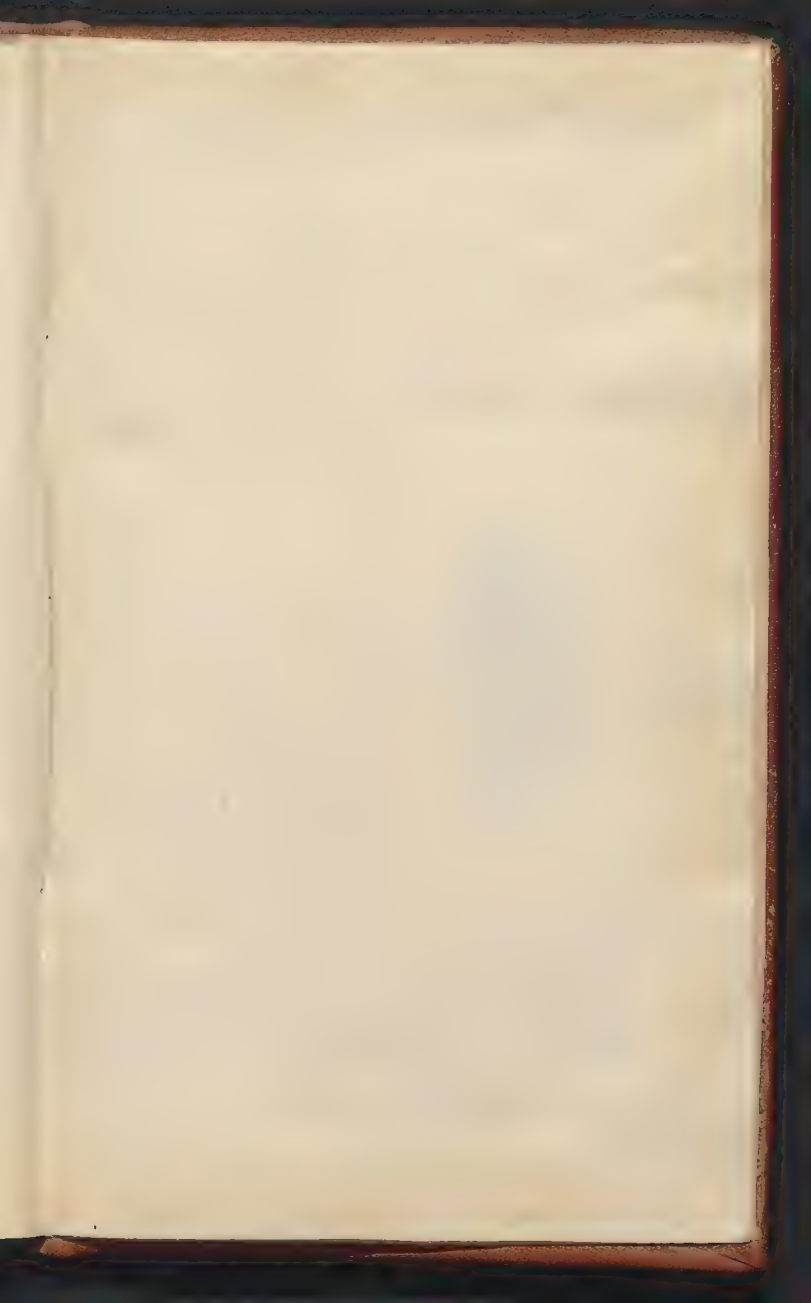
Roszczał Duch Święty Dziecieczki być radzi,
Roszczał bynamniey zdrowiu nie zawadzi
Roszczał popędza rozumu do głowy:
Vezy Paćiorka, y broni złey mowy,
Roszczał Rodzicom posłusznemi czyni,
Kosły wypędza: a uczy łaciny,
Roszczał choć bije nie połomie kości,
Dziatki hamuje od wszelakiey złości:
Roszczał gdy Dziecię Mátka będzie siekła,
Wybawi pewnie duszę iego z piekła.
Roszczał naucza y zarabiać chleba:
Roszczał Dziecieczki prowadzi do nieba.
Roszczał wszelakich cnot bywa mistrzyni,
Roszczał y ze złych Dzieci dobre czyni.
Mátka gdy roszczałki ná Dziecię żałuje,
Powroz ná szyję pewnie mu gotuje.
Błogosław Boże Mistrze y te Mátki,
Ktore wścinają roszczałki mále Dzieatki.
Błogosław Boże y takowe Lásky,
Gdzie roszczałki rosną: iák w naydluższe czasy
Ná małych dobra ieść Roszczał brzozowa,
Ná starych korbacz, álbo wié dębowa.

Et pluraliter: Vtinam doceremur
wiel: lic: Obymy byli nauczani
remini, docerentur. Præterito
byli nauczani, oby byli nauczani. P.
& plusquam perfecto, vtinam do-
pe nego y lawanego czasu / oby
sem vel fuisset, essem vel fuisset,
nauczani / oby by
fuisset. Et pluraliter: Vtinam doceremur
byli. A wiel: lic: Obymy byli na-
vel fuisset, essem vel fuisset. esse
gani / obyście byli
vel fuissent. Futuro, vtinam docear, d
byli. Przysięgo / bych był nauczani / b
earis vel doceare doceatur. Et pluralit
byli nauczani / by byli nauczani. A wiel: lic:
Vtinam doceamur, doceamini, doceantur
Byjmy byli nauczani bycie byli nauczani
Con unctivo modo, tēpore præsentis, cui
Wzacz: iszym oby, czasu nimey: go / go
docear, doceans vel doceare, doceatur
lesem nauczani / gdy jesteś naucz: g: y: st: na
Et pluraliter: Cum doceamur doce-
A wiel: lic: Gdy jesteśmy nauczani g: y: st: na
mini, doceantur. Præterito im-
scie: gdy sa nauczani. Przysięgo: nie: a: neg
cum

r: Docti eramus vel fueramus, erant
yliczbie: Byliśmy naużani / byli
eratis. erant vel fuerant. Futuro,
żani / byli naużani. Przyszłego /
s, doceberis vel docere, docebi-
żon. będzie naużon, będzie naużon.
luraliter: docebimur, docebimini
będziemy naużani będziecie naużani
ocentur. Imperativo modo, tempore
ca naużani. Wrostażniacem obyczajem
rafeni, ad secundam & tertiam personam,
nietyżego / do wtorey y tuncy osoby /
ocere, doceatur. Et pluraliter: do-
adż naużon/niech będą nau: Nie wiel: bądźmy
eamur, doceamini, doceantur. 3.
naużani/ bądźcie nauż: niech będą naużani.
uturo, docetor tu, docetor ille. Et
przyszłego/bądź naużon ty/niech on będzie. 2.
luraliter: doceamur, doceminor,
wielkley: bądźmy naużani/ bądźcie nauż:
ocentur. Optativo modo, tempore
lech będą nauż: Wzadziacyz obyczajem
rafeni. & praterito imperfecto, utinā do-
nietyżego y przeszłego niezupełnego, obych był
ocer, docereris, vel docerere, doceretur.
naużani, obys był naużani/ oby był naużani.
Et

ra-
llo
o,
o/
pi-
on.
niz
ant
re
asu
m,
y/
o-
ny
o.
nt.
Et
o.
or,
g:
ore
asu
lo-
hyl
ur.
an.
Et





Biblioteka Jagiellońska



stdr0023279

Sekcja konserwacji
Bibl. Jag.
1969 r. (?)

